

神奇的动物朋友

Magic
Animal Friends

3

扁嘴巴艾丽
一个人



儿童文学大师
国际知名动画之母

[美] 黛西·梅多思 | 作品
Daisy Meadows

子语 / 译



天地出版社 | TIANDI PRESS

野蠻 (912) 自然科學類

作者：黛西·梅多思 / 译者：子语 / 定价：18.00元

ISBN 9787544251111 / 11.5元

神奇的动物朋友

[美] 黛西·梅多思 / 著
子语 / 译



天地出版社 | TIANDI PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

扁嘴巴艾丽一个人 / (美) 黛西·梅多思著; 子语译. — 成都: 天地出版社, 2017.6
(神奇的动物朋友)
ISBN 978-7-5455-1782-8

I. ①扁… II. ①黛… ②子… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第263460号

Copyright© 2016 by Daisy Meadows
First Published in English by Working Partners Limited, London, United Kingdom
With the original title "MAGIC ANIMAL FRIENDS series: ELLIE FEATHERBILL ALL ALONE".
Simplified Chinese edition copyright:
Beijing Huaxia Winshare Books Co., Ltd.
Arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited.
All rights reserved.

著作权登记号 图字: 21-2016-143-150号

扁嘴巴艾丽一个人

出品人	杨政
著者	[美] 黛西·梅多思
译者	子语
监制	李红珍
责任编辑	陈文龙 夏杰
封面设计	思想工社
版式设计	思想工社
责任印制	董建臣

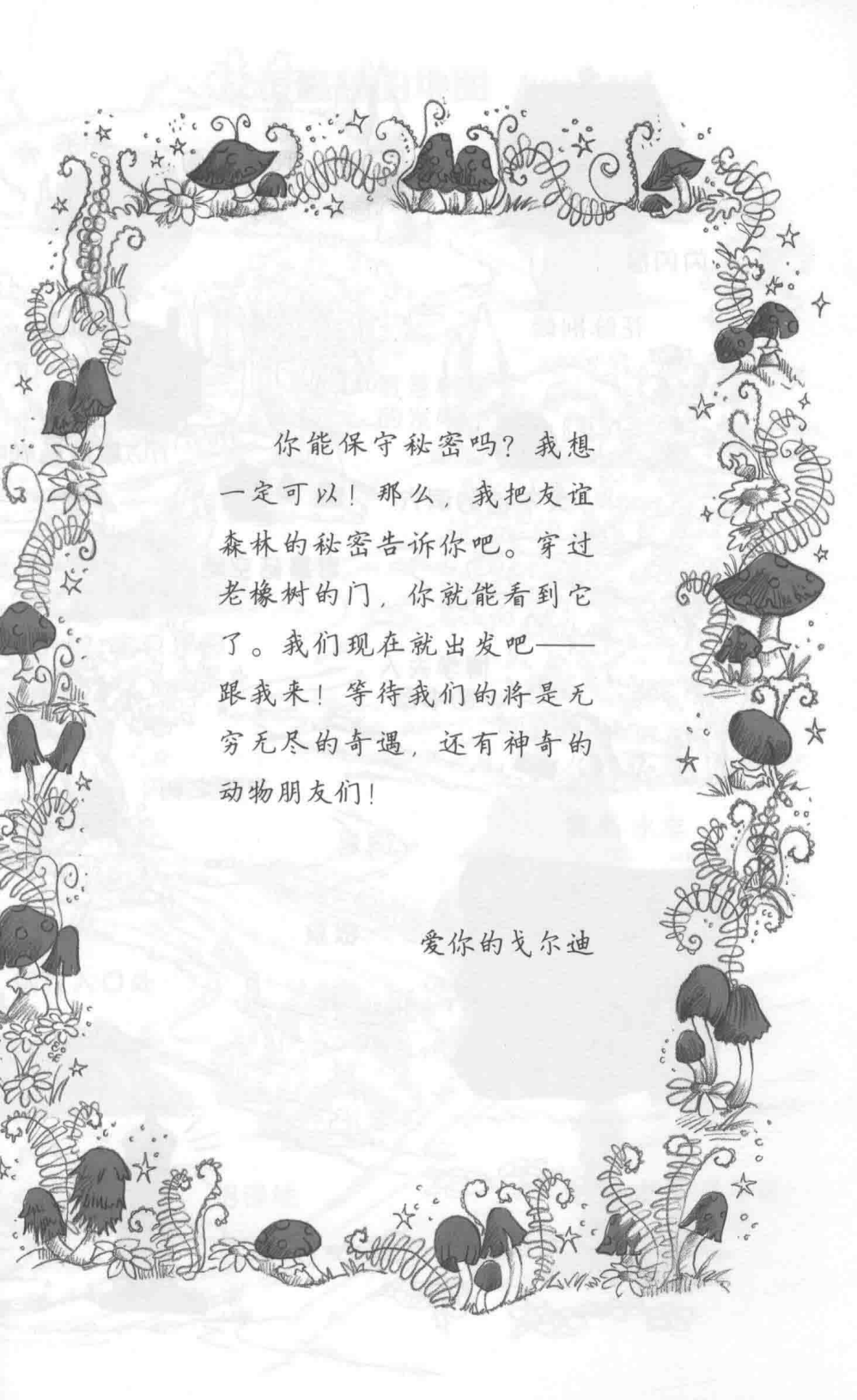
出版发行	天地出版社 (成都市槐树街2号 邮政编码: 610014)
网 址	http://www.tiandiph.com http://www.天地出版社.com
电子邮箱	tiandicbs@vip.163.com
经 销	新华文轩出版传媒股份有限公司

印刷	北京盛通印刷股份有限公司
版 次	2017年6月第1版
印 次	2017年6月第1次印刷
成品尺寸	145mm×210mm 1/32
印 张	2.5
字 数	50千字
定 价	15.00元
书 号	ISBN 978-7-5455-1782-8

版权所有◆违者必究

咨询电话: (028) 87734639 (总编室)
购书热线: (010) 67692522 (市场部)

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

A decorative border of mushrooms and stars surrounds the text. The border features various types of mushrooms, some with spots, and small stars scattered throughout. The background is a light, textured grey.

你能保守秘密吗？我想
一定可以！那么，我把友谊
森林的秘密告诉你吧。穿过
老橡树的门，你就能看到它
了。我们现在就出发吧——
跟我来！等待我们的将是无
穷无尽的奇遇，还有神奇的
动物朋友们！

爱你的戈尔迪



闪闪屋



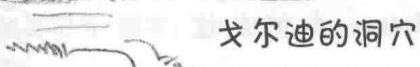
阳光草甸



花脉荆棘



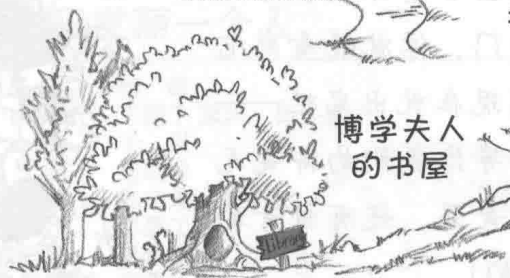
毒蘑菇咖啡



戈尔迪的洞穴



毒蘑菇空地



博学夫人的
书屋



友谊之树

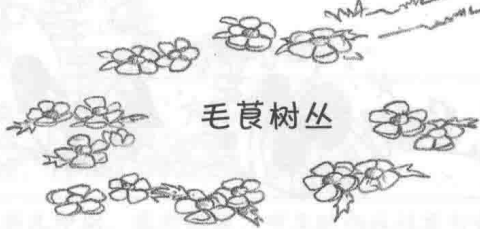
迷宫



银泉



灯塔



毛茛树丛

友谊森林的地图



王牌航空旅行



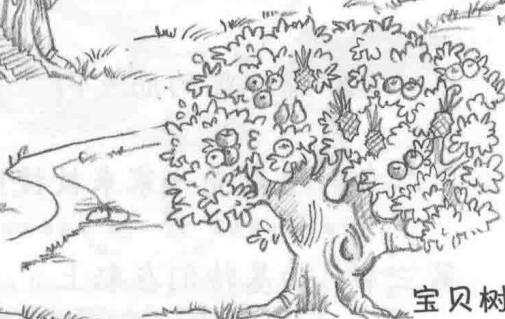
风车



智慧树先生的
发明小屋



宝贝乐园

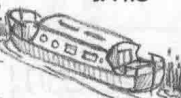


宝贝树



闪亮瀑布

驳船



水车

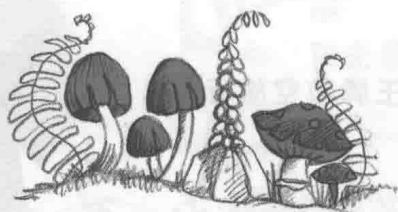
洞穴入口处



沼泽地

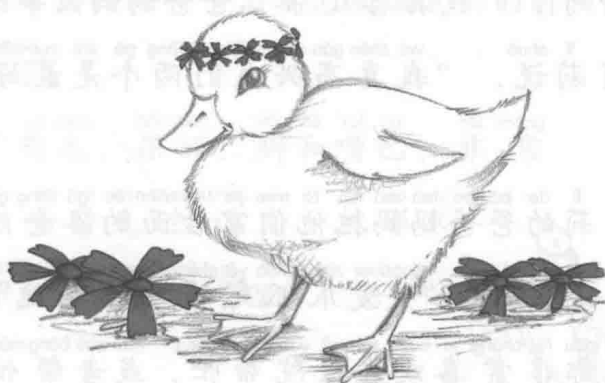


格丽泽尔达
的魔塔



目录

第一章 / 森林里的朋友们	001
第二章 / 硬壳壳一家来救援!	013
第三章 / 伯基特们在船上	023
第四章 / 西尔维娅和它的姐妹们	031
第五章 / 前往神秘的小岛	037
第六章 / 砸烂它们! 撕碎它们!	045
第七章 / 漫长的追逐战	053
第八章 / 玫瑰花与纸杯蛋糕	065



第一章
sēn lín lǐ de péngyoumen
森林里的朋友们

“嘎嘎——嘎嘎——”

“爸爸，”莉莉·哈特喊道，“小鸭子们饿了！”

“给它们拿些种子，让它们安静下来！”哈特先生回答。他正在整理给动物们诊疗用的工作台，“我一会儿就去给它们做检查。”

莉莉最好的朋友，杰西，从一个口袋里抓出





yí bǎ zhǒng zǐ wǒ zhēn xǐ huān bāng nǐ bà ba mā ma zuò shì qing
一把种子，“我真喜欢帮你爸爸妈妈做事情。”

tā duì lì lì shuō wǒ zhēn gāo xìng wǒ men liǎng gè shì zuì hǎo de péng
她对莉莉说，“我真高兴我们两个是最好的朋
you
友。”

lì lì de bà ba mā ma bǎ tā men jiā hòu miàn de gǔ cāng gǎi zào le
莉莉的爸爸妈妈把他们家后面的谷仓改造了
yí xià jiàn le yí jiā guān ài zhǎo zhǎo yě shēng dòng wù yī yuàn liǎng
一下，建了一家“关爱爪爪野生动物医院”，两
gè nǚ hái dōu fēi cháng xǐ huān zài yī yuàn bāng máng huò zhě bāng máng wèi wài
个女孩都非常喜欢在医院帮忙，或者帮忙喂外
miàn wéi lán lǐ de gè zhǒng dòng wù
面围栏里的各种动物。

hěn kuài xiǎo yā zǐ men bǎ suǒ yǒu de zhǒng zǐ dōu chī guāng le
很快，小鸭子们把所有的种子都吃光了。

lái ba xiǎo tān chī guǐ hā tè xiān sheng shuō zhe bǎ qí
“来吧，小贪吃鬼。”哈特先生说着，把其
zhōng yì zhī zhuā dào le gōng zuò tái shàng
中一只抓到了工作台上。

tā men huì zěn me yàng jié xī wèn
“它们会怎么样？”杰西问。

rú guǒ bà ba jué de tā men zú gòu qiáng zhuàng le lì lì jiě
“如果爸爸觉得它们足够强壮了，”莉莉解
shì shuō wǒ men jiù bǎ tā men fàng huí qu fǎn huí dào wǒ men fā xiàn tā
释说，“我们就把它们放回去，返回到我们发现它
men de dì fang jiù zài bù lái tè léi hé nà biān kě lián de xiǎo dōng xī men
们的地方，就在布莱特雷河那边。可怜的小东西们



bèi tā men de mā ma pāo qì le wǒ men fā xiàn tā men de shí hou tā men
被它们的妈妈抛弃了，我们发现它们的时候，它们
dōu è huài le
都饿坏了。”

yǔ máo hěn hǎo jiǎo hé zuǐ ba fēi cháng
“羽毛，很好！脚和嘴巴，非常

hǎo!” hā tè xiān shēng shuō wán bǎ nà zhī
好！”哈特先生说完，把那只

xiǎo yā zi fàng dào yí gè hé zi lì xià yī
小鸭子放到一个盒子里。“下一

zhī
只！”

lì lì xiǎo xīn de bǎ lìng wài yì zhī xiǎo yā
莉莉小心地把另外一只小鸭

zi dì gěi tā rán hòu jié xī pěng qǐ le dì
子递给他，然后，杰西捧起了第

sān zhī
三只。

tā de máo hǎo ruǎn
“它的毛好软

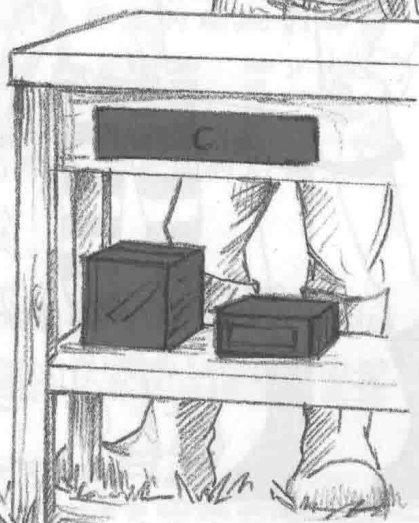
a” jié xī qīng qīng àn zhù xiǎo
啊！”杰西轻轻按住小

yā zi bú ràng tā tiào chū qu
鸭子，不让它跳出去。

tā men néng zì jǐ zhǎo dào shí
“它们能自己找到食

wù ma
物吗？”

néng!” lì lì
“能！”莉莉





shuō guò qù zhè duàn shí jiān tā men yì zhí zhù zài wǒ men jiā de chí táng
说，“过去这段时间，它们一直住在我们家的池塘
lǐ chī zhǒng zi a cǎo a hái yǒu chóng zi hé kuò yú
里，吃种子啊、草啊，还有虫子和蝌蚪……”

hào wù xīn a jié xī jiǎ zhuāng dǎ le gè duō suo mǎ wěi
“好恶心啊！”杰西假装打了个哆嗦，马尾

biàn suí zhī huàng dòng qǐ lái
辫随之晃动起来。



hā tè xiān shēng xiào
哈特先生笑

le。 “duì nǐ lái shuō kě
了。“对你来说可

néng hěn ě xīn dàn shì duì
能很恶心，但是对

yā zi kě bù ě xīn
鸭子可不恶心！”

tā bǎ zuì hòu yì zhī xiǎo yā
他把最后一只小鸭

zi fàng jìn hé zi lǐ
子放进盒子里，

zhǔn bèi chū fā
“准备出发！”

“néng ràng wǒ men
“能让我们

sòng tā men huí jiā ma
送它们回家吗？”

lì lì wèn
莉莉问。

“bài tuō le
“拜托了！”

jié xī yě kěn qiú
杰西也恳求。

dāng rán kě yǐ
“当然可以。”



hā tè xiānsheng bǎ hé zi fàng dào jié xī huái li nǐ lái bān zhe ràng
哈特先生把盒子放到杰西怀里，“你来搬着，让
lì lì gěi nǐ dài lù tā huì gào su nǐ wǒ men shì zài nǎ lǐ jiǎn dào zhè xiē
莉莉给你带路，她会告诉你我们是在哪里捡到这些
xiǎo jiā huò de zhù nǐ men wán de kāi xīn
小家伙的。祝你们玩的开心！”

nǚ hái men chū fā qián wǎng bù lái tè léi hé jié xī yì zhí hěn xiǎo
女孩们出发前往布莱特雷河。杰西一直很小
xīn bǎo chí zhe xiāng zi bù wāi tā men néng tīng dào xiǎo yā zi men zài hé
心，保持着箱子不歪。她们能听到小鸭子们在盒
zi lǐ zhuānáo de shēng yīn
子里抓挠的声音。

wǒ men yì zhí wán de hěn kāi xīn duì ba lì lì xiào zhe
“我们一直玩得很开心，对吧？”莉莉笑着
shuō yóu qí shì wǒ men yù dào gē ěr dí yǐ hòu
说，“尤其是我们遇到戈尔迪以后。”

gē ěr dí shì yì zhī jīn sè pí máo de māo lái zì yǒu yì sēn
戈尔迪是一只金色皮毛的猫，来自友谊森
lín —— nà shì yí gè shén qí de shì jiè nà lǐ de dòng wù men dōu huì
林——那是一个神奇的世界，那里的动物们都会
shuō huà nǚ hái men yǐ jīng qù le liǎng cì yǒu yì sēn lín měi yí cì
说话。女孩们已经去了两次友谊森林，每一次，
lì lì hé jié xī dōu bāng zhù dòng wù men zǔ zhǐ le nǚ wū de yīn móu ràng
莉莉和杰西都帮助动物们阻止了女巫的阴谋，让
tā wú fǎ bǎ dòng wù men cóng sēn lín gǎn zǒu
她无法把动物们从森林赶走。

zhēn xī wàng néng hěn kuài jiàn dào gē ěr dí jié xī shuō
“真希望能很快见到戈尔迪。”杰西说。

lì lì diǎn diǎn tóu tā shuō guo zhǐ yào gé lì zé ěr dá yào zuò
莉莉点点头：“它说过，只要格丽泽尔达要做
huài shì tā jiù huì lái zhǎo wǒ men
坏事，它就会来找我们。”

nǚ hái men qīng qīng de bǎ xiǎo yā zi men fàng jìn jiàn jiǎo shí páng biān de
女孩们轻轻地把小鸭子们放进垫脚石旁边的





shuǐ lǐ
水里。

tā men kàn shàng qu hěn kāi xīn jié xī shuō
“它们看上去很开心!”杰西说。

xiǎo yā zi men yáo zhe wěi ba bǎ zuǐ ba shēn jìn shuǐ lǐ què yì zhí
小鸭子们摇着尾巴，把嘴巴伸进水里，却一直
jǐ zài yì qǐ bù kěn sǎn kāi màn màn de tā men dǎn zi yuè lái yuè dà
挤在一起不肯散开。慢慢地，它们胆子越来越大，
qí zhōng yì zhī pǎo dào àn shàng qù zhuó cǎo
其中一只跑到岸上去啄草。

lì lì zhàn zài nà lǐ zhěng lǐ zì jǐ de shàng yī zhè shí tā
莉莉站在那里，整理自己的上衣，这时，她
gǎn jué yǒu shén me róu ruǎn de dōng xī zài qīng qīng pèng tā de tuǐ tā yǐ
感觉有什么柔软的东西在轻轻碰她的腿。她以
wéi shì yì zhī xiǎo yā zi dī tóu kàn
为是一只小鸭子，低头看
qù què kàn dào yì zhī
去，却看到一只
měi lì de jīn sè pí
美丽的、金色皮
máo de lǜ sè yǎn jīng
毛的、绿色眼睛
de māo mī
的猫咪。

gē ěr dí
“戈尔迪!”

tā gāo xìng de jiào dào
她高兴地叫道，

nǐ huí lái le!
“你回来了!”

nǚ hái men fǔ mō
女孩们抚摸

zhe māo mī gē ěr dí
着猫咪。戈尔迪



zài tā men jiǎo biān zhuàn le yì quān rán hòu chòng tā men miāo miāo jiào le jǐ
在她们脚边转了一圈，然后冲她们喵喵叫了几

shēng zhuǎn shēn tiào guò diàn jiǎo shí chuān guò le bù lái tè léi hé rán hòu
声，转身跳过垫脚石，穿过了布莱特雷河。然后，

tā huí tóu kàn zhe nǚ hái men nǚ hái men míng bai tā de yì sī
它回头看着女孩们，女孩们明白它的意思！

tā yào dài wǒ men qù yǒu yì sēn lín jié xī xīng fèn de shuō
“它要带我们去友谊森林！”杰西兴奋地说，

gēn shàng qu
“跟上去！”

tā men gēn zhe gē ěr dí guò le hé rán hòu chuān guò bù lái tè léi
她们跟着戈尔迪过了河，然后穿过布莱特雷

cǎo diàn lái dào yì kē jù dà de sǐ diào de xiàng shù xià dāng jīn sè de
草甸，来到一棵巨大的、死掉的橡树下。当金色的

māo mī pǎo guo qu dà shù chóng xīn fù huó le zhǎng chū le nèn lǜ de shù
猫咪跑过去，大树重新复活了，长出了嫩绿的树

yè kāi chū le sàn fā zhe fāng xiāng de huā duǒ nǚ hái men zhī qián yě jiàn guo
叶，开出了散发着芳香的花朵。女孩们之前也见过

zhè ge qíng jǐng dàn shì réng rěn bú zhù jīng tàn bù yǐ
这个情景，但是仍忍不住惊叹不已。

gē ěr dí yòng zhuǎ zi pèng le pèng kè yǒu zì fú de shù gàn nǚ hái
戈尔迪用爪子碰了碰刻有字符的树干。女孩

men míng bai tā de yì sī tā men bì xū yì qǐ dà shēng niàn chū shàng mian de
们明白它的意思：她们必须一起大声念出上面的

wén zì
文字。

yǒu yì sēn lín lì lì hé jié xī yì qǐ hǎn
“友谊森林！”莉莉和杰西一起喊。

shù gàn shàng chū xiàn le yì gè xiǎo mén chà bu duō dào nǚ hái men jiān
树干上出现了一个小门，差不多到女孩们肩

bǎng gāo jié xī wò zhù mén shàng shù yè xíng zhuàng de bǎ shǒu dǎ kāi le
膀高。杰西握住门上树叶形状的把手，打开了

mén dào dào jīn guāng cóng dà shù lǐ miàn zhào shè chū lái
门。道道金光从大树里面照射出来。





gē ěr dí tiào jìn le mén lǐ jié xī hé lì lì shǒu qiān zhe shǒu wān
 戈尔德跳进了门里，杰西和莉莉手牵着手，弯
 yāo jìn mén gēn zhe gē ěr dí zǒu jìn le jīn guāng lǐ tā men quán shēn de
 腰进门，跟着戈尔德走进了金光里。她们全身的
 pí fū zài cì tòng nǚ hái men zhī dào zì jǐ zhèng zài yí diǎn diǎn biàn xiǎo
 皮肤在刺痛，女孩们知道自己正在一点点变小。

dāng jīn sè de guāng máng jiàn jiàn tuì qù nǚ hái men fā xiàn zì jǐ zài
 当金色的光芒渐渐褪去，女孩们发现自己再
 yí cì zhàn zài yáng guāng bān bó de sēn lín kòng dì shàng sì zhōu shì gāo dà de
 一次站在阳光斑驳的森林空地上，四周是高大的
 shù mù hé měi lì de huā duǒ
 树木和美丽的花朵。

dú mó gu kòng dì lì lì shuō zhēn piào liang a
 “毒蘑菇空地！”莉莉说，“真漂亮啊！”

ér qiě shén qí jié xī bǐng zhù le hū xī
 “而且神奇！”杰西屏住了呼吸。

fù jìn de yí kē kē dà shù xià yī wēi zhe hěn duō piào liang de xiǎo fáng
 附近的一棵棵大树下，依偎着很多漂亮的小房
 zi nà shì yǒu yì sēn lín lǐ de xiǎo dòng wù de jiā
 子，那是友谊森林里的小动物的家。

huānyíng yí gè wēn róu de shēng yīn chuán lái nǚ hái men zhuǎn
 “欢迎！”一个温柔的声音传来。女孩们转
 shēn kàn zhe gē ěr dí xiàn zài tā yǐ jīng zhí lì zhe gēn nǚ hái men de
 身看着戈尔德，现在，它已经直立着，跟女孩们的
 jiān bǎng yí yàng gāo dài zhe yí tiáo jīn sè de wéi jīn
 肩膀一样高，戴着一条金色的围巾。

jié xī hé lì lì bào zhù le tā zhè shí qí tā dòng wù yě dōu chū
 杰西和莉莉抱住了它。这时，其他动物也都出
 xiàn le chōng guo lai huānyíng tā men
 现了，冲过来欢迎她们。

wǒ shì bó dì yí zhī gēn nǚ hái men xī gài yí yàng gāo de
 “我是伯蒂。”一只跟女孩们膝盖一样高的
 huān zì wǒ jiè shào shuō wǒ tīng shuō nǐ men dǎ bài le bó jī tè men
 獾自我介绍说，“我听说你们打败了伯基特们，





bǎo hù le bǎo bèi
保护了宝贝

shù
树。”

bó jī
伯基

tè men shì nǚ
特们是女

wū gé lì zé
巫格丽泽

ěr dá de pú
尔达的仆

rén chǒu lòu āng
人，丑陋、肮

zāng sàn fā zhe è chòu nǚ
脏，散发着恶臭，女

wū shuō shén me tā men jiù tīng shén
巫说什么，它们就听什

me tā men céng jīng xiǎng cuī huǐ huā mài jīng
么。它们曾经想摧毁花脉荆

jí hé wèi dòng wù men tí gòng shí wù de
棘和为动物们提供食物的

bǎo bèi shù
宝贝树。

hěn gāo xìng rèn shi nǐ bó
“很高兴认识你，伯

dì tiē!” jié xī shuō zhe wò zhù le tā shēn
蒂!”杰西说着，握住了它伸

guo lai de zhuǎ zi tā dī shēng duì lì lì
过来的爪子。她低声对莉莉

shuō suī rán zán men yǐ jīng lái guo liǎng cì
说：“虽然咱们已经来过两次

le dàn shì néng gēn dòng wù shuō huà wǒ hái
了，但是能跟动物说话，我还





shì jué de bù kě sī yì
是觉得不可思议！”

lì lì hái méi lái dé jí huí dá tā men jù tīng jiàn cóng yí gè hóng
莉莉还没来得及回答，她们就听见从一个红
wū dǐng bái sè bān diǎn de xiǎo wū zi lì chuán lái de yí zhèn zào dòng
屋顶、白色斑点的小屋子里传来一阵躁动——
shì dú mó gu kā fēi wū cháng hú zi yì jiā kāi de mén dǎ kāi le cháng
是毒蘑菇咖啡屋，长胡子一家开的。门打开了，长
hú zi lù xī pǎo le guò lái rào zhe nǚ hái men tiào lái tiào qù
胡子露西跑了过来，绕着女孩们跳来跳去。

nǐ hǎo lù xī jié xī hé lì lì qí shēng shuō lì lì
“你好，露西。”杰西和莉莉齐声说。莉莉
fǔ mō zhe lù xī xiàng sī chóu yí yàng guāng huá de ěr duo xiǎo tù zi gē gē
抚摸着露西像丝绸一样光滑的耳朵，小兔子咯咯
xiào qǐ lái
笑起来。

nǐ men hǎo lù xī shuō wǒ men hěn xiǎng niàn nǐ men
“你们好，”露西说，“我们很想念你们！”

jié xī tīng dào yì shēng jiǎn jiào shùn zhe shēng yīn xiàng xià kàn qù kàn
杰西听到一声尖叫，顺着声音向下看去，看
jiàn yì zhī dài zhe fēn sè tài yáng jìng de piào liang xiǎo lǎo shǔ liàng wěi ba mò
见一只戴着粉色太阳镜的漂亮小老鼠。“亮尾巴莫
lì tā dūn xià shēn
莉！”她蹲下身。

mò lì zhǐ yǒu jié xī de yì zhī shǒu nà me dà tā shǒu lì zhèng xiǎo
莫莉只有杰西的一只手那么大，它手里正小
xīn yì yì de ná zhe yí jiàn lǐ wù zú zú yǒu tā gè tóu er de liǎng bèi
心翼翼地拿着一件礼物，足足有它个头儿的两倍
dà
大。

yǒu rén yào guò shēng rì ma lì lì wèn
“有人要过生日吗？”莉莉问。

shì de biǎn zuǐ ba ài lì yì zhī xiǎo yā zi mò lì
“是的。扁嘴巴艾丽，一只小鸭子。”莫莉

